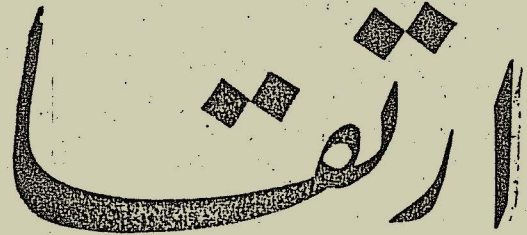


(ارتقا) نك استانبول و طشره
 ايچون ير سنه لك ابوسى ۳۲
 غروشدردر پوسته پولى مقبولدر
 صحائف بالجله ارباب قلاه آچيقدردر هر انى قلم
 فوتان يازده بيلير . مركزى باب على
 جاذده سنده « معلومات » اداره خانه سيدر .



ادبيات ، فنون عسكريه و بحيره ،
 وتاريخ و تجارت و زراعت و صنايع
 و معارف و امور نافعه و اكاديمية فقراتدن
 باحت مصور جريده در هر نوع خصوصيات
 ايچون نشره مديرى طاهر بكة مر اجعت اولنور

مضطرب ، منقلع ، آزرده غم ماواسر
قوشارم ؛ وعد ایدیور برشفق ظلمانی
بوتقاضیه ، بو آلامه ، بواوجاه بدل
بکابلانه مظم ، بکا برنوم سکون ؛
روح مستقبل و ماضی ایله یکسر مسکون
اولان افقنده بتر فکر ابد ، فکر ازل
هر تجلی بر قیر قلبی اشکنجه لره ،
فکر مک معبدیدر بر سحر آواره ؛
صائیرم سنده آجیر قلبک اوکسوزاکنه
بر یوک روح بتون حس معالیه
اکلیرکن آجی بیک خنده بی رحمانه
بر کوچوک خلقتک امید تسلیسه

فائق عالی



نم شباب حزیم ، یننده برالمک
سور وکلنوب کیدیورکن علیل ؛ بی درمان
زوالی روحه طاری ، غریب برکسلک
ازیلدی پای خشیننده غرقه خسران
امل .. اوت ، اومنور خیال شعر غرام
اوزاق افقره اوچدی جوار نارمدن
اونک بوسوزش هجریله شمعی بر آلام
قوشار ، قوشار بولورم بر تسلی کریان
سمای روحی تنویر ایدن سعادت بن
اونی ، اوانشه عمری حجیل و پر حسرت
بوعجز و یأس فراقله دائما آرارم .
فقط نیچون ؟ .. متأذی اولورده کندمدن
شباب محضرمدن زمان زمان دویارم
بوتون حیاته قارشی الیم بر نفرت
طاش قصاب :

صفوت الهامی



روح علیل

حیاتک اک محوف ، اک مظم اعماق خیالندن
قوبان هر سنک استهزایقار مبنای خولیایی
بوی نابله کوکم بی نصیب کر به ایکنرکن
قارا کلق بر بلوط سترایلر افاق بار سودای
آتلمش رهگذار عمرمه بر بوم استحقار
کولر انقاض عشقمدن چیقان و اوایل امید
کلیر آلام واکدار تقایمی تشدیده
صارار آسودکی روحی برخشیت بیدار
نیچون بن مضطرب ، آزرده هجران ایکن کلز
او حسن منجلی اشکابه خسراتی تسکینه
آتار روح عالمی قمر نایاب خفایینه
یتیم ای نخبه آمال آراتق ، شعر ایله مالی
بلوطلرله کورون آفاق آتیدن طلوع ایله
سمای حسمه (سریل) بوتون انوار حسنکله
م . سعدی



هر کوزل شی سنی اخطار ایلر

هر کوزل شی سنی اخطار ایلر
کونشک شعله زرتاری بکا
کوستر صاجلریکی ، ای دایر ،
اولور آینه پرتو افزا
پاک ناصیه صافکه اش
سکا اوندن دها یارلاق دیهم
سکا بکزر ... سکا دوغده قجه کونش
اولاماز بلکه سنکله توأم

ماهه باقسم سنی یاد ایلورم
هر کوزل شی سنی اخطار ایلر

دل محزونمی شاد ایلورم
آکدیرر سینه کی مهر انور
برمکوب کیجده آم ایدرم
کوردورم حسنکی اخترلرده
سنی ، ای عشوه کر سیمبرم
بولورم کوکده آرارکن یرده

سنی تقیه می کلش بوسحر
سکا بکزره دیرایسم آلدانیرم
هر کوزل شی سنی اخطار ایلر
بن سحر دنده سنی قیصقانیرم
صاجلیرکن سحرک ژاله لری
اونلری اشککه تشیل ایدرم
آجیلرکن چنک لاله لری
وخ کلکونکی تقیل ایدرم

لاجوردی سمان کورونور
رنک چشمان لطیفک ، پرفر
هر کوزلک سکا البت بوزونور
هر کوزل شی سنی اخطار ایلر
نور زربنی کیزیکلریکک
آرارم شوق ایله یالیزلرده
مثلی یوقدر نکه دلبریکک
اک کوزل کوزلو اولان قیزلرده

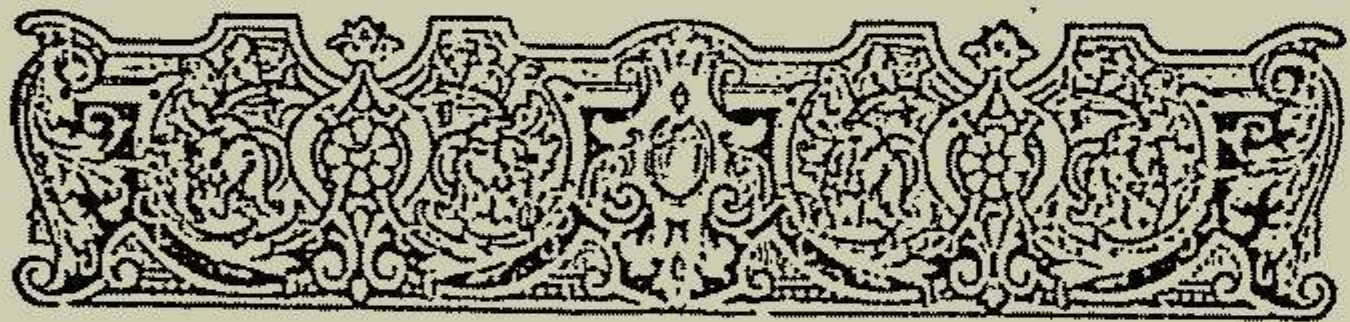
غنچه کورسهم لبکه بکزمیرم
اوقدر آل ، اورتبه شیرین
سجن غنجه بکزمیرم
اوقدر صاف ، اورتبه رنگین
هر کوزل شی سنی اخطار ایلر
آم ، بیله نه قدر دلبرسین
جاذبه روح اولور نور آور
سن کونشدن دها نور آورسین

یرسحاب اولسه اکر منظورم
دیرم اول چهره به شایان برتول
شفقک ابری ایچنده ، نورم
سنی کوردیکه لطافتله کوکل
طالار اک طاتلی اولان خولیایه
هر کوزل شی سنی اخطار ایلر
بکزر اول ساعد مستثنایه
برملکدن آجیلان شهرزور

بلبلک آهی ، صداسی دره نک
دیکر صفوقی ، مائی رنگی
نغمه زمزمه سی مشجره نک
مطربک روحی یاقان آهنکی
کونشه قارشی آجیلیمش یریر
سنی یاد ایتدیرر ازهار بهار
هر کوزل شی سنی اخطار ایلر
هر کوزل شی سنی اخطار ایلر

لکن ، ای نور امیدم برکون
زلف زرتار لطیفک آغاریر
کوردونور نظره حزینک سوزکون
بوطراوتلی یانقلر صراریر
صولدورر بلریکی دردوملال
کوردونورسین بکا مغیر مغیر
اوزمانده عییا دیرمی جلال :
(هر کوزل شی سنی اخطار ایلر)

محمد جلال



اوراق و مکاتب

انکلیز ادبیاتی نمونه لرندن

لوندردنک سمت شرقیه سنده یکریمی
میل مسافده بر نوآباد قصبه واردرکه

بوکنج مائزده نک یکانه انیس جانی ، یکانه
پرستیده وجدانی ، عجب سنک کریمه سی ایدی ..
کویا اوان طفولیتلرندن اعتباراً دوچار
اوله جقلمی محن بی پایانه اشتراک ایله یکدیگریک
لطف آلامنه چالیشه جقلمیسه عالم ارواحده
پیمان ایتشلرده بو جهان امتحانه ایکیمی بر
کونده کلشلمر . حتی بر یوواده یومورطه دن
چقمش ایکی کوروجین یاوروسی کی ایکیمی
بر یرده بیومشلردی ..

دها نیک و بدی فارق اولیه جق بر سنده
ایکن یکدیگریکی ، ملکره شایان روحانی بر
عجبله سومکه باشلامشلمر ، بر ملکک روح پاکی
قدر لطیف اولان محبتلری کیتدیکه عشقک
صوک مرتبه سنده واصل اوله رق او ایکی پاکیزه
عصمتی بر لرلرک ، بر کونلک ، بلکه ده بر ساعتک
فراقته تحمل ایده میه جک در به به کتیرمشدی .

— مایه ن و ل —

خفیفی سوزوله رک او نور سفید کی بیاض
قوملرک ، او نور اخضر کی یشیل پوشیده نک
اوزرنده بر روح مضطرب کی تتره به ، تتره به
امان ایتدیکه آنجق فردوس برینده تماشاسی
ممکن وله یله جک درجه ده لطیف و فقط لطافتی
درجه سنده حزین بر نور طامی وجوده
کتیریوردی ..
او نور طامده ارواح لطیفه کی آهسته ،
آهسته اوچوشان هوام ایسه یکی قانادلانمش
کلیک یاورولری کی کورونیوردی ..

بی چاره مائزده نک بوزینه یشیل بر جامدن
عکس ایدن ضای منکسر ؛ او کوزل ، صاری
چهره ده او قدر حزین ، او قدر لطیف بر
رنک اخروی پیدا ایدیوردی که آنجق
معشوقه وجدانک دیزنده جان ویرن بر شهید
عشقک چهره سنده مشاهده سی قابل اولور ..

— ۲ —

بر روضه اخروی بی آکدیران بو حجره
تتمایده آرام کزین اولان وجود فانی ،

بوغازنده قابوردی . کیتدیکه تحلی منسلب
اولمه باشلادی . نهایت کندینی ضبط ایده میوب
حزین ، حزین ایچنی چکدی . صکره مسافریته
دوندی :

— برادرانم بر ندیمه روحم واردر . کلده
سکا کوسترمیم ..
دیددی . اوکده دوشدی .. دیگر بر اوطه به
کوتوردی .

بو اوطه ده اوزری یشیل بر پوشیده ایله
اورتولمش ، لطیف بر مزار واردی .. اوطه نک
زمینی قوم ایله دوشمشدی ..

مسافرنک آتته بر شیلته سروب کندیمی
قوم اوزرنده اوطورمق ایسته دیسه ده عیبده
— سن ناصل اوطورورسه ک بنده اوله
اوطورورم .

دیهه قسم ایدره ک اوده قوم اوزرنده
اوطوردی . اوطه نک منظره سی او قدر
غریبانه بر لوحه ماتم عرض ایدیوردی که عیبده دهالیک
نظرده حزن آور بر استغراق عالمه سوق ایتدی .
بجره نک رنک آتیز جاملرندن شمسک ضیای

اورتقانک تفرقه سی

عید النعمانی

محرمی : عندالب

فقط صرصرزده کور به رفدان اوزرنده قالمش
قوزو بر یاراق کی حزین بر رنک اصفرار آلمش
اولان چهره سنه آنجق بر شام غریبانه کوروله یله
جک الوان خاکستری بی آکدیرر صورنده
آلام درونشک ظلال حزینی عکس ایتش ،
اشندن ایدیا آیرلمش بر یاورو قری به
دوشمشدی .. یأس قلی کوزل کوزلرندن
او قونیوردی .. مسافر ، محضا کندیمی
دردینه تشریک ایتمه ک ایچون آلامنی ستره
چالیشان کوزل میزبانک او محزون باقشلی کوزل
کوزلرینه عطف الحاظه دقت ایتدیکه متأثر اولیوردی ..
طعامه اوطوردیلر ، بی چاره کچ مسافرنک
خاطری ایچون اولانجه قوتنی صرف ایدیور ،
شطارت مجسمه کسلیک ایتسیوردی . فقط
یأسی بر مرتبه ده ایدی که ؛ اغزیته آلدینی لغه لار